

abaseyukuphinde
 bavivele ukuyolwa izimpi
 nor ever again be trained
 for war
 und sie werden nicht mehr lernen,
 Kriege zu führen
 en hulle sal nie meer leer
 om oorlog te maak nie



"Lihle lelizwe osiphé lona!"
 a song for thanksgiving and peace-making
 a song for South Africa

- | | |
|---|--|
| <p>1 Lihle lelizwe osiphé lona,
 Somandla, Nkulunkulu wethu!
 Zazinhle nezintaba zakhona!
 Nonyezi nesibhakabhaka!
 Ngemfuyo nangamasimu,
 Ngenzalo nenhlalakahle
 Walibusisa elakithi!</p> | <p>Es ist schön dieses Land, das du uns geschenkt hast
 Allmächtiger, (großer) Gott unser!
 Wie schön sind auch die Berge von dort!
 Auch der Mondschein und der Himmel (= "sky")!
 Mit Vieh und Acker
 mit Nachkommenschaft und Wohlergehen
 hast du es gesegnet - das Unsrige! (= Land)</p> |
| <p>2 Nasezinxushunxushwini zonke
 Zokungezwani nobudlova
 Ezinsukwini zokuhlupheka
 Sicindezelwa, sibulawa
 Welula isandla sakho
 Waba ngumlamleli wethu
 Wazigqabula izibopho!</p> | <p>In den Auseinandersetzungen/Ausschreitungen allen
 Bei Streitigkeiten und Gewalt (an uns)
 In Tagen der Drangsal/Bedrängnis/Trübsal/Entbehren
 Bei Unterdrückt- und Getötetwerden
 Hast du deine Hand ausgestreckt
 Und du bist geworden unser Mittler (... der für un
 eintritt/verhandelt/schlichtet)
 Du hast sie gesprengt die Fesseln!</p> |
| <p>3 Namhla sihlangene ngokubonga
 Nokukutusa ngomsa wakho.
 Nezizukulwane ezizayo
 Sizifisela loluthando!
 Ubuhle bezwe lakithi,
 Uxolo nokwazisana
 Makwande emhlabeni wonke!</p> | <p>Heute sind wir zusammengekommen in Dankbarkeit
 und um dich zu preisen für die Güte/Gnade dein
 Auch die Generationen, die (nach uns) kommen,
 Wir wünschen ihnen diese (=solche) Liebe!
 Die Schönheit des Landes unseres
 Der Friede und die Hochschätzung untereinander
 Mögen sich verbreiten durch die Welt, die ganze!</p> |

Ben K h u m a l o